

经一九七八年议定书修订的一九七三年

国际防止船舶造成污染公约

MARPOL 73/78

中英版

(一九九九年合订本)

中华人民共和国海事局

人民交通出版社

经一九七八年议定书修订的一九七三年
国际防止船舶造成污染公约

MARPOL 73/78

中英版

(一九九九年合订本)

经一九七八年议定书修订的一九七三年国际防止
船舶造成污染公约的各项条款、议定书、附则和统一解释
及国际海事组织管理文件

中华人民共和国海事局

人民交通出版社

一九九九年
北京

图书在版编目(CIP)数据

经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染
公约/中华人民共和国海事局编. - 北京: 人民交通出版
社, 1999.6

ISBN 7-114-03409-1

I. 经… II. 国… III. 船舶-海水污染-污染防治
- 国际航运公约 IV. U692.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 29263 号

**经一九七八年议定书修订的一九七三年
国际防止船舶造成污染公约**

MARPOL73/78

中英版

(一九九九年合订本)

中华人民共和国海事局

正文设计: 郭泉 王振洲 责任校对: 郭泉 王振洲 责任印制: 王云萍

人民交通出版社出版发行

(100013 北京和平里东街 10 号 010 64216602)

各地新华书店经销

渤海石油公司新闻电视中心印刷厂印刷

开本: 880×1230 1/16 印张: 50.125 字数: 1220 千

1999 年 9 月 第 1 版

1999 年 9 月 第 1 版 第 1 次印刷

印数: 0001-5000 册 定价: 98.00 元

ISBN 7-114-03409-1

U · 024456

经一九七八年议定书修订的一九七三年
国际防止船舶造成污染公约

MARPOL 73/78

中英版

(一九九九年合订本)

编委会

主任委员 刘功臣

副主任委员 宋家慧 王怀凤 魏占超

委员 黄 何 智广路 司治发 赵殿荣

前 言

《1973年国际防止船舶造成污染公约》是国际海事组织(IMO)在1973年10月8日至11月2日间召开的国际海上防污染大会上通过的。而后在1978年2月6日至17日国际海事组织召开的国际油船安全及防污染大会(TSPP)上又通过了关于该公约的1978年议定书。因而该公约在经1978年议定书修订后就被称为《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约》，简称《MARPOL 73/78》。到目前为止，就公约框架而言，它包括《1973年国际防止船舶造成污染公约》、《关于1973年国际防止船舶造成污染公约的1978年议定书》本身条款及其议定书I和II以及附则I、II、III、IV、V、VI(附则IV和VI尚未生效)，分别针对船舶造成的不同污染制定了管理规定。

《MARPOL 73/78》是目前国际上防止船舶造成海洋污染影响最大适用范围最广泛的国际公约，自1983年10月2日生效以来，有效地控制了由于海难事故、操作性排放以及人为因素造成的海洋污染，对保护海洋环境起到了极为积极的作用。

国际海事组织海上环境保护委员会(简称海环会MEPC)自1974年成立以来，针对《MARPOL 73/78》在实施上遇到的困难和需要澄清的问题，对其条款不断进行修正和统一解释，以及必要时增加新的规定，这样就产生了关于《MARPOL 73/78》的许多修正案。尤其近10年来大量修正案相继产生并通过生效，使得我局于1987年编写使用的《MARPOL 73/78及有关管理文件》不再适应当前的管理需要，针对这种情况我局组织编写了中英版《MARPOL 73/78(1999)合订本》。

该书编写采用合订形式，收录了海环会截止到1999年2月1日通过并已生效的全部修正案及其最新的统一解释，用经过修正的最新条款刷新旧的已废止的条款，而不是简单地将修正案附在后面，这样就使得《MARPOL 73/78(1999)合订本》所提供的每一条款都是最新有效的。同时还在该书的补充资料部分给出了修正案历年生效实施情况一览表，便于使用者进一步了解公约的修正历程。另外，注意到《MARPOL 73/78》的6个技术性附则除了其本身条款以外，其间还涉及了大量支持附则实施的大会决议和海环会决议、通函，这一部分内容就其技术性和对附则实施的可操作性而言是十分重要的，为此本书以脚注的形式给出了公约所涉及决议的编号、名称，以便能够快速索引查询到有关决议的内容。同时，为适应实际工作的需要合订本采用中英版本，便于对照查阅。

本书内容包括三个部分。第一部分为《MARPOL 73/78》，收录了73年公约、78年议定书、6个技术性附则及其统一解释；第二部分为国际海事组织管理文件，收录了《关于控制和管理船舶压载水减少有害水生物和病原体传播的指南》(A.868(20)决议)、《港口国监督程序》(A.787(19)决议)、《船舶报告制度及报告要求总则》(A.648(16)决议)、《有毒液体物质排放程序和布置标准》(经MEPC.62(35)决议修正的MEPC.18(22)决议)等；第三部分为补充资料，提供了海环会历年决议案通过生效一览表和《MARPOL 73/78》历年修正案生效实施

情况一览表。

随着海运事业不断发展,船舶造成的污染势必对海洋环境形成更大的威胁,国际海事组织必将对《MARPOL 73/78》继续做出相应的修正,其修正的频率会更加频繁、涵盖的领域会更加广阔、包括的内容会更加庞大。如何能使中英版的《MARPOL 73/78》做到系统、全面并在最短时间内跟上国际海事组织的最新修正,确是我们所面临的问题。为了能解决这一问题,本书在编辑过程中全部采用计算机管理,从排版、检索到数据传输和维护等方面充分发挥了现代计算机技术在图书编辑出版中的优势,尤其是使该书更加便于跟踪国际海事组织对公约的修正,始终保持与国际海事组织关于公约的修正能在时间和内容上同步。同时,也为开发本书的电子文件(光盘),进一步提高港口国监督的工作效率打下基础。

《MARPOL 73/78》是关于营运船舶在防止海洋污染方面应满足的国际标准,无论是对港口国、船旗国船舶防污的主管机关,还是对营运船舶以及船舶操作人员乃至整个航运界就海洋环境保护而言都是十分重要的。本书旨在为我国能够更好地执行这一国际标准,提高国际公约的履约水平,同时也为我国船队能更好地满足国际公约的要求,顺利通过港口国、船旗国检查,最大限度地消除人为或是意外造成的海洋污染提供工具指导。本书是从事海上(水上)船舶防污染工作的管理人员、专业技术人员和船员必备的法规书籍,是各营运船舶、船公司、船员管理公司和船员培训机构必备的海事出版物,也是航海类院校海上专业教师、学生的教学参考书。

本书由郭泉、王振洲主编。参加本书编辑的人员还有司治发、徐翠明、赵殿荣、胡梅生、隋旭东。另外严偕才、田玉英、张久新、王仲良、郑梅、许锦等同志参与了本书的校对工作。

由于编辑人员经验不足,书中难免有错漏之处,敬请各界读者提出宝贵意见,以便下次修订时参考改正。

中华人民共和国海事局

一九九九年五月

目 录

中 文

页号

第一部分 公约

一九七三年国际防止船舶造成污染公约.....	1
关于一九七三年国际防止船舶造成污染公约的一九七八年议定书.....	10
议定书 I 关于涉及有害物质事故报告的规定.....	13
议定书 II 仲裁.....	15

附则 I 防止油污规则

第一章 总则

第 1 条 定义.....	18
第 2 条 适用范围.....	21
第 3 条 等效.....	21
第 4 条 检验和检查.....	21
第 5 条 签发证书.....	23
第 6 条 他国政府代发证书.....	23
第 7 条 证书格式.....	23
第 8 条 证书的有效期限.....	23
第 8A 条 港口国监督操作性要求.....	24

第二章 控制操作性污染的要求

第 9 条 对排油的控制.....	24
第 10 条 防止船舶在特殊区域运行时造成油污的方法.....	25
第 11 条 例外.....	28
第 12 条 接收设备.....	28
第 13 条 专用压载舱、清洁压载舱及原油洗舱.....	29
第 13A 条 对设有清洁压载舱油船的要求.....	31
第 13B 条 对原油洗舱的要求.....	31
第 13C 条 从事特定贸易的现有油船.....	32
第 13D 条 具有特殊压载布置的现有油船.....	32
第 13E 条 专用压载舱的保护位置.....	33
第 13F 条 防止在碰撞或搁浅事故中的油污染.....	34

第 13G 条	防止现有油船在碰撞或搁浅事故中的油污染措施.....	38
第 14 条	油类与压载水的分隔和首尖舱内载油.....	39
第 15 条	将油类留存船上.....	39
第 16 条	排油监控系统和滤油设备.....	41
第 17 条	残油(油泥)舱.....	42
第 18 条	油船的泵吸、管路和排放布置.....	42
第 19 条	标准排放接头.....	44
第 20 条	油类记录簿.....	44
第 21 条	对钻井装置和其他工作平台的特殊要求.....	45
第三章 关于将油船因船侧和船底损坏而造成油污减至最低限度的要求		
第 22 条	损坏的假定.....	46
第 23 条	假定的流出油量.....	46
第 24 条	货油舱的尺度限制和布置.....	48
第 25 条	分舱和稳性.....	49
第 25A 条	完整稳性.....	51
第四章 防止油污事故造成污染		
第 26 条	船上油污应急计划.....	52
附则 I 附录		
附录 I	油类名单.....	54
附录 II	国际防止油污证书格式.....	55
附录 III	油类记录簿格式.....	67
附则 I 统一解释.....		81
附则 I 统一解释附录		
附录 1	关于船长小于150米的专用压载舱油船建议吃水深度的主管机关实用指南.....	98
附录 2	对第13E条统一解释的临时建议.....	99
附录 3	化学品液货船装运货油时的等效要求.....	105
附录 4	小直径管线至总管阀门的连接.....	106
附录 5	控制舷外排放的分流系统设计、安装和操作技术规格.....	107
附录 6	近海平台排放.....	110
附录 7	符合MARPOL 73/78附则I第13G条(7)要求的其他替代构造或操作布置的批准导则.....	111
附录 8	符合MARPOL 73/78附则I第13F条(5)要求的其他油船设计和构造的替代方法批准的临时导则.....	115
附则 II 控制散装有毒液体物质污染规则		
第 1 条	定义.....	148
第 2 条	适用范围.....	149
第 3 条	有毒液体物质的分类和名单.....	150
第 4 条	其他液体物质.....	150

第 5 条	有毒液体物质的排放.....	151
第 5A 条	泵系、管路和卸货布置.....	153
第 6 条	例外.....	155
第 7 条	接收设备和卸货站设施.....	155
第 8 条	控制措施.....	156
第 9 条	货物记录簿.....	158
第 10 条	检验.....	159
第 11 条	签发证书.....	161
第 12 条	证书的有效期.....	161
第 12A 条	化学品液货船的检验与发证.....	161
第 13 条	将意外污染减小至最低限度的要求.....	162
第 14 条	类油物质的运输和排放.....	162
第 15 条	港口国监督操作性要求.....	163
附则 II 附录		
附录 I	有毒液体物质的分类导则.....	164
附录 II	散装运输的有毒液体物质清单.....	165
附录 III	其他液体物质清单.....	183
附录 IV	散装运输有毒液体物质船舶的货物记录簿.....	184
附录 V	国际防止散装运输有毒液体物质污染证书格式.....	190
附则 II 统一解释		192
附则 II 统一解释附录		
附录	MARPOL 73/78 附则 II、《国际散化规则》、《散化规则》有关污染危害的物质清单修正案适用导则.....	197
附则 III 防止海运包装形式有害物质污染规则		
第 1 条	适用范围.....	200
第 2 条	包装.....	200
第 3 条	标志与标签.....	200
第 4 条	单证.....	201
第 5 条	积载.....	201
第 6 条	数量限制.....	201
第 7 条	例外.....	201
第 8 条	港口国监督操作性要求.....	202
附则 III 附录		
附录	包装形式有害物质的鉴别导则.....	203
附则 III 统一解释		204
附则 IV 防止船舶生活污水污染规则		
第 1 条	定义.....	205
第 2 条	适用范围.....	205

第 3 条	检验.....	206
第 4 条	签发证书.....	206
第 5 条	他国政府代发证书.....	207
第 6 条	证书格式.....	207
第 7 条	证书有效期限.....	207
第 8 条	生活污水的排放.....	208
第 9 条	例外.....	208
第 10 条	接收设备.....	208
第 11 条	标准排放接头.....	209
附则 IV 附录		
附录	国际防止生活污水污染证书格式.....	210
附则 V 防止船舶垃圾污染规则		
第 1 条	定义.....	212
第 2 条	适用范围.....	212
第 3 条	在特殊区域外处理垃圾.....	212
第 4 条	对处理垃圾的特殊要求.....	213
第 5 条	在特殊区域内处理垃圾.....	213
第 6 条	例外.....	214
第 7 条	接收设备.....	215
第 8 条	港口国监督操作性要求.....	215
第 9 条	公告标牌、垃圾管理计划和垃圾记录.....	215
附则 V 附录		
附录	垃圾记录簿格式.....	217
附则 VI 防止船舶造成大气污染规则		
第一章 总则		
第 1 条	适用范围.....	220
第 2 条	定义.....	220
第 3 条	一般免除.....	221
第 4 条	等效.....	221
第二章 检验、发证和控制方法		
第 5 条	检验和检查.....	222
第 6 条	签发《国际防止大气污染证书》.....	223
第 7 条	他国政府代发证书.....	223
第 8 条	证书格式.....	223
第 9 条	证书的有效期.....	223
第 10 条	港口国监督操作性要求.....	224
第 11 条	违章行为调查和执行.....	224
第三章 控制船舶释放的要求		

第 12 条	消耗臭氧物质.....	225
第 13 条	氮氧化物(NO _x).....	225
第 14 条	硫氧化物(SO _x).....	226
第 15 条	挥发性有机化合物.....	227
第 16 条	船上焚烧.....	228
第 17 条	接收设备.....	228
第 18 条	燃油质量.....	229
第 19 条	对平台和钻井平台的要求.....	230
附则 VI 附录		
附录 I	国际防止大气污染证书格式.....	231
附录 II	试验循环和加权因数.....	236
附录 III	确定SO _x 释放控制区域的标准和程序.....	237
附录 IV	船上焚烧炉的型式认可和工作限制.....	239
附录 V	燃油供应通知单中应包括的信息.....	240
第二部分 国际海事组织管理文件		
1	船舶报告制度及船舶报告要求总则 (A.648(16)决议).....	241
2	港口国监督程序 (A.787(19)决议).....	250
3	关于控制和管理船舶压载水减少有害水生物和病原体传播的指南 (A.868(20)决议).....	300
4	船舶机舱含油废弃物处理系统导则 (MEPC./Circ.235通函).....	311
5	关于船舶机舱内使用的清洁剂资料 MEPC./Circ. 289通函.....	316
6	排放有毒液体物质的程序和布置标准 经MEPC.62(35)决议修正的MEPC.18(22)决议.....	319
第三部分 补充资料		
1	国际海事组织海上环境保护委员会历年决议案一览表.....	358
2	MARPOL 73/78历年修正案生效实施情况一览表.....	362
英 文		
International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973		364
Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973		375
Protocol I: Provisions concerning Reports on Incidents Involving Harmful Substances		379
Protocol II: Arbitration		382

Annex I : Regulations for the Prevention of pollution by Oil

Chapter I – General

Regulation 1	<i>Definitions</i>	386
Regulation 2	<i>Application</i>	389
Regulation 3	<i>Equivalents</i>	390
Regulation 4	<i>Surveys and inspections</i>	390
Regulation 5	<i>Issue of certificate</i>	392
Regulation 6	<i>Issue of a certificate by another Governments</i>	393
Regulation 7	<i>Form of certificate</i>	393
Regulation 8	<i>Duration of certificate</i>	393
Regulation 8A	<i>Port State control on operational requirements</i>	394

Chapter II – Requirements for control of operational pollution

Regulation 9	<i>Control of discharge of oil</i>	395
Regulation 10	<i>Methods for the prevention of oil pollution from ships while operating in special areas</i>	396
Regulation 11	<i>Exceptions</i>	400
Regulation 12	<i>Reception facilities</i>	400
Regulation 13	<i>Segregated ballast tanks, dedicated clean ballast tanks and crude oil washing</i>	402
Regulation 13A	<i>Requirements for oil tankers with dedicated clean ballast tanks</i>	404
Regulation 13B	<i>Requirements for crude oil washing</i>	404
Regulation 13C	<i>Existing tankers engaged in specific trades</i>	405
Regulation 13D	<i>Existing oil tankers having special ballast arrangements</i>	407
Regulation 13E	<i>Protective location of segregated ballast spaces</i>	407
Regulation 13F	<i>Prevention of oil pollution in the event of collision or stranding</i>	409
Regulation 13G	<i>Prevention of oil pollution in the event of collision or stranding – Measure for existing tankers</i>	413
Regulation 14	<i>Segregation of oil and water ballast and carriage of oil in forepeak tanks</i>	414
Regulation 15	<i>Retention of oil on board</i>	415
Regulation 16	<i>Oil discharge monitoring and control system and oil filtering equipment</i>	418
Regulation 17	<i>Tanks for oil residues (sludge)</i>	419
Regulation 18	<i>Pumping, piping and discharge arrangements of oil tankers</i>	420
Regulation 19	<i>Standard discharge connection</i>	421
Regulation 20	<i>Oil Record Book</i>	422
Regulation 21	<i>Special requirements for drilling rigs and other platforms</i>	423

Chapter III – Requirements for minimizing oil pollution from oil tankers due to side and bottom damages

Regulation 22	<i>Damage assumptions</i>	424
Regulation 23	<i>Hypothetical outflow of oil</i>	425
Regulation 24	<i>Limitation of size and arrangement of cargo tanks</i>	426
Regulation 25	<i>Subdivision and stability</i>	428
Regulation 25A	<i>Intact stability</i>	431

Chapter IV – *Prevention of pollution arising from an oil pollution incident*

Regulation 26	<i>Ship board oil pollution emergency plan</i>	432
Appendices to Annex I		
Appendix I	<i>List of oils</i>	434
Appendix II	<i>Form of IOPP Certificate</i>	435
Appendix III	<i>Form of Oil Record Book</i>	451
Unified Interpretations of Annex I		466

Appendices to Unified Interpretations of Annex I

Appendix 1	Guidance to Administrations concerning draughts recommended for segregated ballast tankers below 150 m in length	487
Appendix 2	Interim recommendation for a unified interpretation of regulation 13E	489
Appendix 3	Equivalent provisions for the carriage of oil by a chemical tanker ...	495
Appendix 4	Connection of small diameter line to the manifold valve	496
Appendix 5	Specifications for the design, installation and operation of a part flow system for control of overboard discharges	497
Appendix 6	Offshore platform discharges	501
Appendix 7	Guidelines for approval of alternative structural or operational arrangements as called for in MARPOL 73/78, Annex I, regulation 13G(7)	502
Appendix 8	Interim guidelines for the approval of alternative methods of design and construction of oil tankers under regulation 13F(5) of Annex I of MARPOL 73/78	508

Annex II : Regulations for the Control of Pollution by Noxious Liquid Substances in Bulk

Regulation 1	<i>Definitions</i>	544
Regulation 2	<i>Application</i>	545
Regulation 3	<i>Categorization and listing of noxious liquid substances</i>	546
Regulation 4	<i>Other liquid substances</i>	547
Regulation 5	<i>Discharge of noxious liquid substances</i>	548
Regulation 5A	<i>Pumping, piping and unloading arrangements</i>	552
Regulation 6	<i>Exceptions</i>	554
Regulation 7	<i>Reception facilities and cargo unloading terminal arrangements</i>	554
Regulation 8	<i>Measures of control</i>	555
Regulation 9	<i>Cargo Record Book</i>	559
Regulation 10	<i>Surveys</i>	561
Regulation 11	<i>Issue of certificate</i>	562
Regulation 12	<i>Duration of certificate</i>	563
Regulation 12A	<i>Survey and certification of chemical tankers</i>	563
Regulation 13	<i>Requirements for minimizing accidental pollution</i>	564

Regulation 14	<i>Carriage and discharge of oil-like substances</i>	565
Regulation 15	<i>Port State control on operational requirements</i>	565
Appendices to Annex II		
Appendix I	<i>Guidelines for the categorization of noxious liquid substances</i>	567
Appendix II	<i>List of noxious substances carried in bulk</i>	568
Appendix III	<i>List of other liquid substances</i>	569
Appendix IV	<i>Cargo Record Book for ships carrying noxious liquid substances in bulk</i>	570
Appendix V	<i>Form of NLS Certificate</i>	577
Unified Interpretations of Annex II		580
Appendix to Unified Interpretations of Annex II		
Appendix	<i>Guidelines for the application of amendments to the list of substances in Annex II of MARPOL 73/78 and in the IBC Code and the BCH Code with respect to pollution hazards</i>	587
Annex III : Regulations for the prevention of Pollution by Harmful Substances Carried by Sea in Packaged Form		
Regulation 1	<i>Application</i>	590
Regulation 2	<i>Packing</i>	591
Regulation 3	<i>Marking and labeling</i>	591
Regulation 4	<i>Documentation</i>	591
Regulation 5	<i>Stowage</i>	592
Regulation 6	<i>Quantity limitations</i>	592
Regulation 7	<i>Exceptions</i>	592
Regulation 8	<i>Port State control on operational requirements</i>	593
Appendix to Annex III		
Appendix	<i>Guidelines for the identification of harmful substances in packaged form</i>	594
Unified Interpretations of Annex III		595
Annex IV : Regulations for the Prevention of Pollution by Sewage from Ships		
Regulation 1	<i>Definitions</i>	596
Regulation 2	<i>Application</i>	597
Regulation 3	<i>Surveys</i>	597
Regulation 4	<i>Issue of certificate</i>	598
Regulation 5	<i>Issue of a certificate by another Government</i>	599
Regulation 6	<i>Form of certificate</i>	599
Regulation 7	<i>Duration of certificate</i>	599
Regulation 8	<i>Discharge of sewage</i>	600

Regulation 9	<i>Exceptions</i>	601
Regulation 10	<i>Reception facilities</i>	601
Regulation 11	<i>Standard discharge connections</i>	601
Appendix to Annex IV		
Appendix	<i>Form of Sewage Certificate</i>	603
Annex V : Regulations for the Prevention of Pollution by Garbage from Ships		
Regulation 1	<i>Definitions</i>	605
Regulation 2	<i>Application</i>	606
Regulation 3	<i>Disposal of garbage outside special areas</i>	606
Regulation 4	<i>Special requirements for disposal of garbage</i>	606
Regulation 5	<i>Disposal of garbage within special areas</i>	607
Regulation 6	<i>Exceptions</i>	608
Regulation 7	<i>Reception facilities</i>	609
Regulation 8	<i>Port State control on operational requirements</i>	609
Regulation 9	<i>Placards, garbage management plans and garbage record-keeping</i>	609
Appendix to Annex V		
Appendix	<i>Form of Garbage Record Book</i>	611
Annex VI : Regulations for the Prevention of Air Pollution From Ships		
Chapter I – General		
Regulation 1	<i>Application</i>	614
Regulation 2	<i>Definitions</i>	614
Regulation 3	<i>General Exceptions</i>	615
Regulation 4	<i>Equivalents</i>	616
Chapter II – Survey, Certification and Means of Control		
Regulation 5	<i>Surveys and Inspections</i>	616
Regulation 6	<i>Issue of International Air Pollution Prevention Certificate</i>	617
Regulation 7	<i>Issue of a Certificate by another Government</i>	618
Regulation 8	<i>Form of Certificate</i>	618
Regulation 9	<i>Duration and Validity of Certificate</i>	619
Regulation 10	<i>Port State Control on Operational Requirements</i>	619
Regulation 11	<i>Detection of Violations and Enforcement</i>	620
Chapter III – Requirements for Control of Emissions from Ships		
Regulation 12	<i>Ozone Depleting Substances</i>	621
Regulation 13	<i>Nitrogen Oxides (NO_x)</i>	621
Regulation 14	<i>Sulphur Oxides (SO_x)</i>	622
Regulation 15	<i>Volatile Organic Compounds</i>	623
Regulation 16	<i>Shipboard Incineration</i>	624
Regulation 17	<i>Reception Facilities</i>	625
Regulation 18	<i>Fuel Oil Quality</i>	626

Regulation 19	<i>Requirements for Platforms and Drilling Rigs</i>	627
Appendix to Annex VI		
Appendix I	<i>Form of IAPP Certificate</i>	629
Appendix II	<i>Test Cycles and Weighting Factors</i>	634
Appendix III	<i>Criteria and Procedures for Designation of SO_x Emission Control Areas</i>	636
Appendix IV	<i>Type Approval and Operating Limits for Shipboard Incinerators</i>	638
Appendix V	<i>Information to be Included in the Bunker Delivery Note</i>	639
Procedures for Port State Control		640
Standards for procedures and arrangements		704
Appendix A	<i>Assessment of residue quantities in cargo tanks, pumps and piping</i> ..	724
Appendix B	<i>Prewash procedures</i>	728
Revised appendix B	<i>Prewash procedures for new ships</i>	730
Appendix C	<i>Ventilation procedures</i>	733
Appendix D	<i>Standard format for the Procedures and Arrangements Manual</i>	735
Additional information		
1.	<i>List of unified interpretations of Annexes I, II, and III of MARPOL 73/78</i>	750
2.	<i>List of related documents</i>	752
3.	<i>List of MEPC resolutions</i>	755
4.	<i>Status of MARPOL 73/78, amendments and related instruments</i>	761

一九七三年国际防止船舶 造成污染公约

各缔约国，

认识到有保护整个人类环境特别是海洋环境的需要，

认识到船舶故意地、随便地或意外地排放油类和其他有害物质，是造成污染的一个重大来源，

也认识到主要为保护环境而缔结的第一个多边协议《1954年国际防止海上油污公约》的重要性和该公约在防止海洋和沿海环境污染方面所作出的重大贡献，

本着彻底消除有意排放油类和其他有害物质污染海洋环境并将这些物质的意外排放减至最低限度的愿望，

考虑到达到这一目的的最好办法是制订一些不限于油污的具有普遍意义的规则，

经协议如下：

第 一 条 本公约的一般义务

- (1) 各缔约国保证实施其承担义务的本公约及其附则的各项规定，以防止由于违反公约排放有害物质或含有这种物质的废液而污染海洋环境。
- (2) 除另有明文规定者外，凡引用本公约即同时构成引用其议定书及各附则。

第 二 条 定义

除另有明文规定外，就本公约而言：

- (1) **规则(Regulations)** 系指载于本公约附则中的条款(对照英文原文中的Regulations)。
- (2) **有害物质** 系指任何进入海洋后易于危害人类健康、伤害生物资源和海生物，损害休憩环境或妨害对海洋的其他合法利用的物质，并包括应受本公约控制的任何物质。
- (3) (a) **排放** 一词当对有害物质或含有这种物质的废液而言，系指不论由于何种原因所造成的船舶的排放，包括任何的逸出、处置、溢出、渗漏、泵出、冒出或流出；
(b) **排放** 一词不包括下列情况：
 - (i) 1972年11月13日在伦敦签订的《防止倾倒废弃物和其他物质污染海洋公约》所指的倾倒；或
 - (ii) 由于对海底矿物资源的勘探、开发与之相关联的近海加工处理所直接引